



CHAPITRE 144

Loi changeant le nom d'Edward Hajdukiewicz en celui d'Edward Hajdukiewicz Edwards

[Sanctionnée le 27 mars 1963]

CHAPTER 144

An Act to change the name of Edward Hajdukiewicz to that of Edward Hajdukiewicz Edwards

[Assented to 27th March 1963]

Préambule.

ATTENDU qu'Edward Hajdukiewicz, agent immobilier, de la cité de Montréal, a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est né à Bialystok, en Pologne (alors la Russie) le 14 juin 1913, de parents d'origine polonaise, et qu'il est citoyen canadien, comme en fait foi le certificat de citoyenneté canadienne numéro 4672 portant la date du 23 mai 1947;

Qu'il est arrivé au Canada le 31 décembre 1943 pour servir dans la division des transports aériens de l'aviation royale canadienne à Dorval après avoir été pilote dans l'aviation polonaise et dans le groupe de bombardement polonais de l'aviation royale et après avoir été décoré de la "distinguished Flying Cross", du "Virtute Militari" polonais et de la "Polish Gallantry Cross" avec trois palmes;

Qu'il a été licencié de l'aviation royale canadienne avec le grade de capitaine d'aviation le 18 mai 1946, qu'il vit à Montréal depuis cette date, qu'il occupe un emploi d'agent immobilier pour la compagnie Westmount Realities depuis 1951 et que durant ce temps, il a été connu en affaires et par ses amis sous le nom d'Edward H. Edwards;

Qu'il a épousé Gwendolyn Jessie Patterson à l'église St-Patrick de Montréal le 14 mars 1945, que deux enfants sont issus de ce mariage soit, Christina Louise, née le 25 février 1946, et Mark Edward

WHEREAS Edward Hajdukiewicz, real estate agent, of the city of Montreal, has by his petition represented:

That he was born in Bialystok in Poland (then Russia) on the 14th day of June 1913, to parents of Polish origin, and is a Canadian citizen by virtue of certificate of Canadian citizenship No. 4672 dated May 23rd 1947;

That he came to Canada on December 31st 1943, at which time he had been posted to the Royal Canadian Air Force Transport Command at Dorval after having served as a pilot in the Polish Air Force and in the Polish Bomber Command attached to the Royal Air Force and having been decorated with the Distinguished Flying Cross and the Polish Virtute Militari and Polish Gallantry Cross with three bars;

That since his discharge from the Royal Canadian Air Force with the rank of Flight-Lieutenant on May 18th 1946, he has lived in the city and district of Montreal and since 1951 has been a real estate agent in the employ of Westmount Realities Company during which time he has been known to his friends and business acquaintances as Edward H. Edwards;

That he was married at St. Patrick's Church in the city of Montreal on March 14th 1945, to Gwendolyn Jessie Patterson and of his marriage there were born two children, namely Christina Louise,

né le 24 novembre 1947 et que ces enfants ont toujours été désignés à l'école et par leurs amis sous les noms de Christina Louise Edwards et de Mark Edward Edwards;

Que Christina Louise fréquente présentement le "Trafalgar School for girls" et Mark Edward, le "Lower Canada College", deux écoles de la cité de Montréal;

Qu'il est opportun, afin d'éviter toute confusion entre le nom sous lequel sa famille et lui sont généralement connus au Canada et celui qui figure sur leurs papiers de famille, d'adopter une loi changeant son nom de Hajdukiewicz en celui de Edwards; et

Attendu que le pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi aux fins susdites, et qu'il est à propos d'accorder la demande contenue dans sa pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom
changé.

1. Edward Hajdukiewicz sera désormais connu et désigné sous le nom de famille d'Edwards et son nom sera désormais Edward Hajdukiewicz Edwards.

Droits,
etc., sau-
vegardés.

2. Sous son nouveau nom, il pourra réclamer et posséder tous les droits, bénéfices, avantages et titres auxquels il aurait eu droit sans ce changement de nom et en profiter, et tous les contrats, conventions, ententes, documents, certificats, polices d'assurances, diplômes, degrés, permis, licences, inscriptions, enregistrements, nominations et pouvoirs acquis ou lui profitant ou auxquels il a été partie sous l'un ou l'autre nom, lui profiteront et seront censés avoir été obtenus par lui sous le nom d'Edward Hajdukiewicz Edwards.

Legs, etc.

3. Tous les legs ou donations contenus dans tout testament, codicille, acte de donation, police d'assurance ou autrement, qui ont été ou seront faits en sa faveur sous l'un ou l'autre de ses deux noms lui profiteront.

born on February 25th 1946, and Mark Edward, born on November 24th 1947, the said children having always been known to their friends and at school as Christina Louise Edwards and Mark Edward Edwards, respectively;

That Christina Louise is presently attending Trafalgar School for girls and Mark Edward is presently attending Lower Canada College, both schools in the city of Montreal;

That it is expedient, in order to avoid confusion between the surname by which he and his family are generally known in Canada and that which is shown on their family documents, that an act be passed to change his surname from Hajdukiewicz to Edwards; and

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for the aforesaid purpose and it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The said Edward Hajdukiewicz shall henceforth be known and designated under the surname of Edwards and his name shall henceforth be Edward Hajdukiewicz Edwards. Name
changed.

2. Under his new surname he may exercise, claim and enjoy all the rights, benefits, advantages and titles to which, without such change of name, he would have been entitled, and all contracts, deeds, covenants, certificates, insurance policies, diplomas, degrees, permits, leases, inscriptions, registrations, payments, appointments and powers acquired or entered into by him or enuring to his benefit under either surname, shall avail and bind him and be deemed to be entered into or executed by him under the name of Edward Hajdukiewicz Edwards. Rights,
etc.

3. All legacies or gifts contained in any will, codicil, deed of gift, policy of insurance, or otherwise now or hereafter made in his favour under either name shall avail him. Legacies,
etc.

- Biens.** **4.** Sous son nouveau nom il pourra recouvrer, avoir, détenir, posséder, recevoir en héritage et aliéner tous les biens immobiliers et mobiliers et tous les droits de toute nature qu'il peut maintenant ou qu'il pourra à l'avenir avoir, aussi complètement et dans la même mesure que si la présente loi n'avait pas été adoptée.
- Obligations.** **5.** Toutes les obligations contractées par lui sous l'un ou l'autre de ses noms de famille seront exigibles de lui sous son nouveau nom. La présente loi ne doit interrompre aucune instance, aucun procès pendant devant une cour de cette province et auquel il pourra être partie; on procédera à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.
- Épouse, etc.** **6.** Tous les droits et privilèges, en général de toute nature et de toute espèce, que la présente loi peut lui conférer bénéficieront et s'appliqueront à son épouse, à ses enfants et à ses descendants.
- Registres de l'état civil.** **7.** Les registres de l'état civil contenant l'inscription de l'acte de son mariage à Gwendolyn Jessie Patterson ainsi que ceux contenant les actes de naissance de ses enfants Christina Louise et Mark Edward devront être modifiés pour donner effet à la présente loi, sur production entre les mains des dépositaires de ces registres d'une copie certifiée de la présente loi.
- Entrée en vigueur.** **8.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.
- 4.** Under his new name he may recover, have, hold, possess, inherit and alienate all immovable and moveable property and rights of any kind which he may now or hereafter have, as fully and to the same extent as if this act had not been passed.
- Obligations.** **5.** All obligations entered into by him under either of his surnames shall be exigible against him under his new name. This act shall not interrupt any suit or proceeding pending before any court of this province and to which he may be a party, and the same may be continued to judgment and execution as if this act had not been passed.
- Wife, etc.** **6.** All rights and privileges generally, of every nature and kind, which may be conferred upon him by this act, shall benefit and apply to his wife, children and descendants.
- Registers of civil status.** **7.** The registers of civil status containing the act of his marriage to Gwendolyn Jessie Patterson, as well as those containing the acts of birth of his children, Christina Louise and Mark Edward, shall be amended to give effect to this act, upon the filing with the depositaries of the said registers of a certified copy of this act.
- Coming into force.** **8.** This act shall come into force on the day of its sanction.